

УДК 811.111

**СЕМАНТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ
В ФУНКЦИИ СОБСТВЕННО ИНТЕНСИФИКАТОРОВ**

© 2014 г.

*Е.В. Терентьева*Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,
Нижегородский филиал

elenavter@yahoo.com

Поступила в редакцию 13.02.2013

Рассматриваются особенности адъективной лексики английского языка, в семантике которой присутствуют семы градуальности. В зависимости от изменений в семантике слова можно выделить пять групп собственно интенсификаторов, которые образуют градуальный ряд, представляющий собой унарную шкалу.

Ключевые слова: имя прилагательное, усиление, значение, интенсификатор, семантические особенности, градуальный, семантическая структура.

Проблема семантической структуры слова относится к одной из самых важных в ряду семасиологических проблем современного языкознания. Обращение к изучению имен прилагательных обусловлено развитием семантики и семасиологии. Однако, несмотря на большое количество работ, посвященных имени прилагательному, данный класс слов все еще остается одним из наименее изученных.

Рассматривая адъективную лексику, лингвисты сталкиваются с рядом проблем, возникающих как при описании данного класса слов, так и при его классификации. Это объясняется тем, что одной из отличительных особенностей прилагательных является широта их смысловой структуры. Чем обобщеннее обозначаемый прилагательным признак, тем шире круг явлений, которым он может быть приписан, и соответственно шире сочетаемость прилагательного с существительными, называющими эти явления.

Семантические особенности имени прилагательного побуждают многих лингвистов в процессе построения классификаций адъективной лексики основываться не только на чисто семантических критериях, но и учитывать зависимый характер прилагательных от имен существительных. Это, однако, может вызвать появление прилагательного в различных подклассах одной классификации. Так, прилагательное "низкий", по классификации А.Н. Шрамма [1], может находиться как в группе, содержащей ЛСВ прилагательных, обозначающие признаки предмета, воспринимаемые на слух (например, *низкий бас*), так и в группе, включающей ЛСВ прилагательных, обозначающие зрительно воспринимаемые признаки (в частности, линейные размеры предмета, например, *низкий забор*).

Существует другая точка зрения, согласно которой позиция исследователя, опирающегося на лингвистический критерий сочетаемости прилагательных, уязвима. Главная трудность при рассмотрении семантики прилагательных заключается «в описании отдельного значения, которое предполагает не столько перечисление носителей признака и тем самым исчисление сочетаний данного прилагательного с определяемыми им существительными, как это зачастую встречается в лексикографической практике, а отвлечение признака от его носителей, т. е. установление инварианта признака» [2, с. 19].

Действительно, проблема сочетаемости прилагательных остается одной из наиболее важных, которую исследователь в процессе описания семантики имени прилагательного не может обойти стороной. Это связано с тем, что признак не может существовать вне его носителя. Употребление прилагательного зависит от набора денотатов, которые обладают соответствующим признаком. С другой стороны, изучая смысловую структуру прилагательных, лингвисты сталкиваются с проблемой ограничения на сочетаемость, возникающую порой независимо от природы денотата. Например, языковая норма воздействует на употребление большинства цветковых прилагательных. Ср.: *rosy cheeks*, но *cherry/ripe lips* или *hazel eyes*, *chestnut hair*, *sorrel horse*.

Зависимость прилагательных от контекста приводит к возникновению многих трудностей при описании их семантики. Одна из сложностей заключается в том, что для определения значения того или иного адъективного слова нередко требуется построение определенных шкал (в том числе построение шкалы интенсивности при изучении значения прилагательного

интенсифицирующего характера) для измерения обозначенного им признака. В этом случае на шкале наиболее значимой оказывается точка нормы, указывающая на усредненное количество признака, при нанесении которой, однако, могут возникнуть некоторые затруднения, как это наблюдается в часто приводимом примере *a small elephant/ a big mouse*.

При рассмотрении семантики имени прилагательного нельзя не упомянуть, что в ряде случаев в семантической структуре имени прилагательного может происходить перераспределение денотативной и коннотативной сем, в результате чего денотативная сема нейтрализуется, происходит десемантизация, прямое значение теряется. На первый план выступает субъективный аспект, и прилагательное в этом случае начинает указывать на высокую степень проявленности качества.

Принимая во внимание все вышеизложенное, приходим к заключению, что в процессе классификации адъективной лексики следует учитывать те семантические особенности имени прилагательного (а именно широту смысловой структуры, зависимый характер от имени существительного и субъективный фактор, входящий в его содержание), которые могут повлиять на его местоположение.

В прилагательных как в классе слов, обладающем признаковой семантикой, наиболее ярко проявляется связь объективного и субъективного факторов. Затрагивая тему субъективного восприятия, правомерно говорить об интенсивности, которая понимается как семантическая языковая категория, служащая для отражения градаций степени проявленности признака. Интенсивность тесно связана с такими явлениями, как экспрессивность и оценочность. С одной стороны, интенсивность находится в непосредственной зависимости от экспрессивности и указывает не только на экспрессивность высказывания, но и определяет степень экспрессии. Чем эмоциональнее речь, тем выше степень интенсивности. «Интенсивность есть мера количества экспрессивности, интенсификация служит сигналом того, что высказывание является стилистически не нейтральным, т. е. экспрессивным, интенсификаторы, репрезентирующие категорию интенсивности, помогают определить, в какой мере высказывание экспрессивно» [3, с. 17]. С другой стороны, большая часть экспрессивно окрашенных слов обладает экспрессивно-оценочным значением: квалитативным или квантитативным (интенсифицирующим), что особенно хорошо видно на примере класса прилагательных.

Средства интенсификации используются не только для усиления и одновременно для указания на эмоциональное состояние говорящего, но и для выражения его оценочного отношения к предмету или явлению. По справедливому заключению А.Н. Шрамма, «процедура оценки заключается в установлении степени соответствия признака (признаков) конкретного предмета этого класса представлению о норме. Разная степень соответствия-несоответствия предмета стандарту отражается в характере оценки» [1, с. 63].

Процедура интенсификации высказывания заключается в установлении соответствия признака представлению о норме. Соответственно, среди прилагательных можно выделить:

- слова, передающие только субъективное отношение субъекта, или собственно интенсификаторы;
- слова, не содержащие никакой интенсификации, т. е. дескриптивная лексика, или потенциальные интенсификаторы;
- и, наконец, слова, совмещающие субъективный и объективный компоненты, или переходная группа.

В данной статье рассматриваются прилагательные, у которых содержание лексического значения целиком сводится к выражению интенсивности. У слов-усилителей этого типа «компонент интенсивности является ядерным, и он наряду с лексико-грамматическими компонентами практически исчерпывает денотативный аспект значения» [4, с. 13]. Их отличительной чертой является возможность указывать лишь на степень проявленности признака разнообразных предметов и явлений. Отсутствие предметного значения легко обнаруживается при изъятии прилагательного, элиминация которого в этом случае не ведет к изменению смысла предложения, а лишь к утрате им усилительного значения. Ср.:

a complete fool → *a fool*

– She surely thought he was a complete fool ... [11, с. 155].

in a total panic → *in panic*

– Jensen ran in a huge, rambling circle, eyes covered, feet stumbling and rebounding against each other, in a total panic [12, с. 333].

Именно благодаря тому, что собственно интенсификаторы имеют ослабленное качественно-оценочное значение и являются показателями степени качества, они обладают большой валентностью. Переход качественного признака в количественный расширяет у подобных прилагательных сферу грамматических отношений, что влечет за собой рост усилительных адъективных словосочетаний в языке.

Рассматривая вопрос возможного проявления количества признака, целесообразно выделить пять групп прилагательных (to a complete degree, to a great degree, to a normal degree, to a small degree, to a minimal degree), отражающих пять степеней его /количества/ проявления, что соответствует пяти основным кванторам, выделенным Э. Сепиром [5]: «наиболее», «больше, чем», «равный», «меньше, чем», «наименее». Таким образом, собственно интенсификаторы выстраиваются в градуальный ряд, который может быть представлен в виде унарной шкалы.

Выбор унарной шкалы обусловлен тем, что собственно интенсификаторы, служащие исключительно целям усиления, отражают количественное изменение признака от нуля до максимума (постепенно). Дополнительно они могут сочетаться со словами, имеющими в своей семантике как оценочную сему со знаком "-", так и со знаком "+", т. е. с существительными, противоположными по значению. Например:

terrible cold – terrible heat
intense darkness – intense light
damnable lie – damnable truth

К собственно интенсификаторам первой группы относятся прилагательные, у которых значение степени присуще во всяком окружении и сводится к модели to a complete/maximum degree.

1. Это прилагательные, выражающие полную степень качества: complete, absolute, total, entire, thorough (thorough going), utter, plenary, out-and-out. Однако по численности и по частоте употребления прилагательные со значением «полноты» уступают образованным от них наречиям: completely, absolutely, totally, entirely, thoroughly, utterly и т. п. Это вызвано тем, что в первом случае основным усиливаемым элементом является только существительное, а во втором – как глагол, так и прилагательное, в большинстве случаев обозначающее признак предмета, который может проявляться в различной степени. Как видно из *Словаря усилительных словосочетаний русского и английского языков* И.И. Убина [6], прилагательное complete, например, может усиливать значение 69 слов, а наречие completely – 109, прилагательное utter – 49, в то время как наречие utterly – 85, прилагательное thorough – 16, наречие же thoroughly – 20.

2. В данную группу входят также прилагательные синонимического ряда: terrible (terrific, terrifying), awful, horrible (horrid), dreadful, dire и т. п., в структуре которых происходит снижение лексического значения (до полной его утраты) и развитие усилительного значения. В результате десемантизации прилагательного происходит нарушение внутренней формы лек-

семы и образование слов с абстрактным значением выражения количества признака, имеющих чисто усилительное значение. Например:

1) awful very bad or unpleasant; extremely shocking: *I look awful in a swimsuit / the place smelled awful;*

2) used to emphasize the extent of something: *I've made an awful fool of myself* [7].

Тот или иной аспект значения прилагательного обнаруживается в семантике именной группы, куда прилагательное входит как определение. Сочетаясь со словами, где нет градуируемых признаков, т. е. где нечего интенсифицировать, прилагательное выступает в своем прямом значении

– Finally he was in a dark hovel by a fireside, and a terrible old man was singing at him, not singing to him, but at him ... [11, с. 69].

Прилагательное terrible определяет предмет, как вызывающий чувство страха – «внушающий ужас старик». Попадая в сферу оценочной деятельности субъекта, высказывание начинает интерпретироваться как оценочное.

– «Oh, dear,» said Doris. «Oh, my – now what on earth's the trouble, dear?»

– «I was terrible, wasn't I?» said Helen, hanging her head. Doris said the only thing anybody can say in an amateur theatrical society when somebody cries. She said, «Why? No, dear, – you were marvellous» [16, с. 19].

Высказывание носит оценочный характер. Прилагательное terrible указывает на очень низкую степень оценки героини себя как актрисы и противопоставляется по значению оценочному прилагательному marvellous (очень плохой / очень хороший), образуя с ним антонимическую пару. В словосочетаниях типа terrible actress на первый план выступает субъективный аспект, в результате чего прилагательное terrible содержит в своем значении не только оценочный компонент, но и интенсифицирующий элемент.

3. К данной группе собственно интенсификаторов можно отнести слова типа damn / damned, damnable/, confounded, deuced, cursed, devilish, doggone, hellish, blessed, bloody, blooming и т. п. Эти слова получили название эмоциональных интенсификаторов, или эксплетивов. Так как в эксплетивах преобладает аффективное содержание и они скорее передают не отношение говорящего к событиям или предметам, а его эмоциональное состояние в момент речи (в большинстве случаев негативное отношение), они широко используются в разговорной речи [8].

– Dunkan snorted: «And that's another thing. Bloody baby-talk! It's not «yith», it's «yes»! Y-E-S, yes. So say «yes». «Yith», said Lellie, obligingly [13, с. 244].

– «Bones are damn hard to bring back. Aren't they?» [11, с. 145].

Однако частое использование эксплетивов в сочетании с любым прилагательным может привести к тому, что такое употребление перестает быть связанным с выражением чувств и эмоций, а «служит лишь универсальным средством усиления семантики прилагательных – средством, вошедшим в речевую практику и ставшим чисто механическим» [9, с. 104]. В этом случае для указания на максимальную степень проявленности признака применяют эмфатическое подчеркивание, которое достигается постановкой эксплетива и прилагательного в необычную для них позицию – они выносятся на первое место:

– «Damn right I was.» Crosly straightened up [15, с. 62].

Следует отдельно отметить, что все прилагательные, относящиеся к модели «to a complete degree», хотя и указывают на максимальную степень проявленности признака, в речи способны сами подвергаться усилению, в результате чего их интенсифицирующая роль значительно возрастает:

– «The reason all of this is so horrible,» McVries said, «is because it's just trivial» [12, с. 347].

Градуальная сема собственно интенсификатора также может быть усилена путем постановки прилагательного в превосходную степень, например:

– I thanked him and looked around the vast room ... with the most incredible collection of leatherbound books of varying hues" [10, с. 40].

В отдельных случаях наблюдается контактное расположение двух собственно интенсификаторов, передающих «запредельную» степень проявленности признака. Например:

– «You look good,» Richards said admiringly. «In fact, it's damn incredible» [12, с. 805].

Вторая группа собственно интенсификаторов, включающая прилагательные модели to a great degree, так же, как и первая группа (модель to a complete degree), неоднородна по своему составу:

1) в нее входят прилагательные, основное значение которых сводится только к указанию на большое количество чего-либо, например, numerous, plentiful, profuse и т. п.

– The stitches were numerous and tiny [16, с. 77];

2) другим экспрессивным способом выражения большого количества могут служить компаративные фразеологические единицы (КФЕ). Фразеологические сравнения сохранили структуру компаративных конструкций, но развили абстрактное значение высокой степени качест-

ва. Примером КФЕ со значением большого количества являются следующие сравнения: thick as the rain (~as hail, as hops, as blackberries, as leaves).

– Arrows thick as the rain came whistling over the battlements, and fell clinking and glancing on the stones [14, с. 556].

КФЕ значительно сильнее и ярче, чем сочетание того же существительного с наречием many, так как они апеллируют к воображению, а не здравому смыслу. The sea came in with black waves [as high] as church towers and mountains. [8, с. 529];

3) группа объединяет некоторые производные прилагательные, в которых отчетливо прослеживается увеличение «объема» признака. В качестве иллюстрации можно привести следующие прилагательные: unusual, supernormal, extraordinary и т. п.

– When one considers the number and vigor of these enemies, however, fifteen years seems an extraordinary length of time, which might better be revised to fifteen days, hours, or [16, с. 175].

И, наконец, к данной модели собственно интенсификаторов относятся также прилагательные, имеющие в своем значении сему высокой степени качества. Об этом свидетельствуют словарные дефиниции прилагательных [7];

intense – of extreme force, degree, or strength, например, the job demands intense concentration / the heat was intense / an intense blue;

almighty – (inform) very great; enormous, например, the silence was broken by an almighty roar.

Для указания на высокую степень признака в английском языке существует значительное количество различных адъективных единиц, в то время как самым типичным и частотным средством усиления по модели to a great degree являются наречия. Самой большой частотностью употребления обладают наречия very (= in a high degree), so (= to such a great extent), too (= to a higher degree than is desirable), pretty (= to a moderately high degree), rather (= to a certain or significant extent or degree), that (= to such a degree) [7]. Однако ввиду частого использования в речи и расширения своих дистрибутивных возможностей они лишились эмоциональной окрашенности и превратились в функциональные интенсификаторы.

Третья группа занимает центральное место среди лексических средств собственно интенсификации. В неё входят прилагательные, по отношению к которым определяется местоположение других адъективных слов по шкале «много/мало». Они определяют качество признака как среднее, нормальное, обычное. Ус-

редненное качество какого-либо признака в английском языке отражают прилагательные типа: *medial, normal, average, standard* и т. п. Однако подобные прилагательные лишены экспрессии, поэтому они вызывают интерес только как точка отсчета количества признака в сторону увеличения или уменьшения.

Четвертая группа адъективных слов, выполняющих в предложении собственно усилительную функцию (причем усиление осуществляется со знаком «-»), состоит из прилагательных, указывающих на малую степень проявленности признака (модель *to a small degree*). И хотя в лингвистической литературе их часто упоминают, используя различную терминологию: лексические средства ослабления, деинтенсификаторы, уменьшители, прилагательным данного типа уделяется значительно меньше внимания, чем прилагательным, имеющим в своем значении семы увеличения признака. Это вызвано тем, что прилагательные модели *to a small degree* не столь многочисленны и не обладают таким разнообразием смысловых оттенков. Значение слабой и приблизительной степени интенсивности качества имеют прилагательные типа: *scant – scant resources; scanty – scanty income; scarce – scarce materials; minor – minor alterations; slight – slight injury; meagre – meagre earnings* [7].

И, наконец, последняя, пятая группа собственно интенсификаторов включает прилагательные со значением минимальной степени проявленности признака, о чем свидетельствуют словарные дефиниции: *minimal* (= of a minimum amount, quantity, or degree), *infinitesimal* (= an indefinitely small quantity), *imperceptible* (= so slight, gradual, or subtle as not to be perceived), *negligible* (= that need not be regarded (esp. ~quantity) [7].

Прилагательные модели *to a minimal degree* являются самой малочисленной и редко употребляемой из всех групп собственно интенсификаторов.

Из сказанного выше следует, что к группе собственно интенсификаторов можно отнести прилагательные, лексическое значение которых целиком сводится к выражению интенсивности, хотя данный процесс может осложняться тем, что в зависимости от контекста в прилагатель-

ном преобладает предметное, оценочное или усилительное значение. Адъективной лексике этой группы соответствует унарная шкала, что вызвано особенностями имен прилагательных. Собственно интенсификаторы отражают количественное изменение признака от нуля до максимума. Имея ослабленное качественно-оценочное значение, они обладают большой валентностью и, наконец, собственно интенсификаторы могут сочетаться со словами как положительной, так и отрицательной оценки.

Список литературы

1. Шрамм А.Н. Структурные типы лексических значений слова (на материале качественных прилагательных) // Филологические науки. 1981. № 2. С. 58–64.
2. Харитончик З.А. Имена прилагательные в лексико-грамматической системе современного английского языка. Минск: Высш. шк., 1986. 96 с.
3. Туранский И.И. Содержание и выражение интенсивности в английском языке. Дис. ... д-ра филол. наук. Нижний Новгород, 1990. 310 с.
4. Шейгал Е.И. Интенсивность как компонент семантики слова в современном английском языке: Дис. ... канд. филол. наук. М., 1981. 244 с.
5. Сэпир Э. Градуирование // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. М., 1988. С. 43–78.
6. Убин И.И. Словарь усилительных словосочетаний русского и английского языков. М.: Русский язык, 1987. 304 с.
7. Oxford Dictionary of English. 3rd Ed. Oxford University Press, 2010. 2096 p.
8. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finegan E. Longman Grammar of Spoken and Written English, Sixth Edition. Pearson Education Limited 2007. 1204 с.
9. Шадрин Н.Л. Перевод фразеологических единиц и сопоставительная стилистика. Саратов: Изд-во Саратов. ун-та, 1991. 221 с.
10. Brown J.W. Penross Manor. England: Word Books, Milton Keynes, 1987. 187 p.
11. Cherryh C.J. Rusalka. A Mandarin Paperback, 1991. 374 p.
12. King S. The Bachman Books (four early novels). The Pinguine Group, 1985. 923 p.
13. Science Fiction. English and American Short Stories. M.: Progress Publishers, 1979. 348 p.
14. Tolkien J.R.R. The Lord of the Rings. Parts 1–3. Glasgow: Harper Collins, 1993. 1193 p.
15. Vonnegut K. Cat's Cradle. Penguin Books, 1973. 179 p.
16. Vonnegut K. Welcome to the Monkey House. NY: Dell, 1988. 308 p.

SEMANTIC FEATURES OF ADJECTIVES USED FOR EMPHASIS

E.V. Terentyeva

The study investigates the features of English adjectives with inherent gradable semantic components. Intensifying adjectives are classified into four categories with respect to the semantic criteria. Adjectives used for emphasis are given different degrees on a unary scale.

Keywords: adjective, emphasis, meaning, intensifier, semantic features, gradable, semantic structure.

References

1. SHramm A.N. Strukturnye tipy leksicheskikh znachenij slova (na materiale kachestvennyh prilagatel'nyh) // Filologicheskie nauki. 1981. № 2. S. 58–64.
2. Haritonchik Z.A. Imena prilagatel'nye v leksiko-grammaticheskoj sisteme sovremennogo anglijskogo yazyka. Minsk: Vyssh. shk., 1986. 96 s.
3. Turanskij I.I. Soderzhanie i vyrazhenie intensivnosti v anglijskom yazyke. Dis. ... d-ra filol. nauk. Nizhnij Novgorod, 1990. 310 s.
4. SHEjgal E.I. Intensivnost' kak komponent semantiki slova v sovremennom anglijskom yazyke: Dis. ... kand. filol. nauk. M., 1981. 244 s.
5. Sehpri E.H. Graduirovanie // Novoe v zarubezhnoj lingvistike. Vyp. XVI. M., 1988. S. 43–78.
6. Ubin I.I. Slovar' usilitel'nyh slovosochetanj russkogo i anglijskogo yazykov. M.: Russkij yazyk, 1987. 304 s.
7. Oxford Dictionary of English. 3rd Ed. Oxford University Press, 2010. 2096 r.
8. Biber D., Johansson S., Leech G., Conrad S., Finnegan E. Longman Grammar of Spoken and Written English, Sixth Edition. Pearson Education Limited 2007. 1204 s.
9. SHadrin N.L. Perevod frazeologicheskikh edinic i sopostavitel'naya stilistika. Saratov: Izd-vo Sarat. un-ta, 1991. 221 s.
10. Brown J.W. Penross Manor. England: Word Books, Milton Keynes, 1987. 187 p.
11. Cherryh C.J. Rusalka. A Mandarin Paperback, 1991. 374 p.
12. King S. The Bachman Books (four early novels). The Pinguine Group, 1985. 923 p.
13. Science Fiction. English and American Short Stories. M.: Progress Publishers, 1979. 348 p.
14. Tolkien J.R.R. The Lord of the Rings. Parts 1–3. Glasgow: Harper Collins, 1993. 1193 p.
15. Vonnegut K. Cat's Cradle. Penguin Books, 1973. 179 p.
16. Vonnegut K. Welcome to the Monkey House. NY: Dell, 1988. 308 p.